

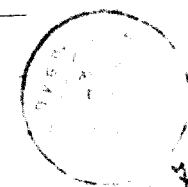
2134
295

ОПЫТЪ
ИСТОРИИ БИБЛИИ
ВЪ РОССІИ

ВЪ СВЯЗИ СЪ ПРОСВѢЩЕНІЕМЪ И ПРАВАМИ.

СОЧИНЕНІЕ

Николая Астафьева.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія В. С. Балашева, Екатерининскій каналъ, 78.

1889.

Оглавление.

	Стран.
Введение	1
I. Библия рукописная.	
1. Первые два вѣка (X—XII).	
а) Библия Кирилло-Мееодіевская	2
Ея происхождение и языкъ.—Школы Владиміра I и Ярослава I и заботы прочихъ князей о школахъ; князь Смоленскій Романъ Ростиславичъ.—Списываніе Библии: княжна Евфросинія, келлія преп. Θεодосія; древнѣйшіе сохранившіеся списки; пособия къ уразумѣнію Библии; заботы первыхъ князей о распространеніи священныхъ и назидательныхъ книгъ; первая публичная библіотека.—Любомудріе ближайшихъ потомковъ Ярослава I.	
б) Распространеніе духовнаго просвѣщенія въ народѣ	12
Пресвитеръ Иларіонъ, его „исповѣданіе вѣры“ и „слово о законѣ и благодати“; поученіе преп. Θεодосія, поученіе Луки Жидаты; лѣтописецъ Несторъ; св. Кириллъ, епископъ Туровскій; митрополитъ Климентъ Смолятичъ; Кириллъ, епископъ Ростовскій.	
с) Какъ вліяло Слово Божіе на обновленіе нравовъ	21
Христіанскія добродѣтели Владиміра I, Ярослава I и ихъ ближайшихъ потомковъ,—милосердіе, какъ общая ихъ черта; Борисъ и Глѣбъ, Ярополкъ, Изяславъ I, Ярославъ Осмомыслъ, Георгій Всеволодовичъ и братъ его Константинъ, Ростиславъ Мстиславичъ, Константинъ Святославичъ; поученіе Мономаха. Кіево-печерскіе иноки. Воевода Янъ; милосердный кіевлянинъ; преп. Никита.	
2. Время монгольскаго ига.	
а) Нашествіе монголовъ	32
„Огненное искушеніе“; князья-мученики: Василько князь Ростовскій; Михаилъ князь Черниговскій и его бояринъ Θεодоръ; Романъ князь Рязанскій; Михаилъ князь Тверской; общее бѣдствіе; рядъ достойныхъ архіепископовъ. Покушеніе сѣверо-западныхъ сосѣдей и папъ.—Черная смерть.—Отреченіе отъ міра; князь Дмитрій Святославичъ Юрьевскій, князь Михаилъ Александровичъ Тверской.—Развитіе монашества на сѣверѣ: духъ миссіонерства; пустынники острововъ Кубенскаго, Ладожскаго и Онежскаго озеръ. Св. Стефанъ Пермскій, „апостолъ зырянъ“; переводъ имъ Св. Писанія на зы-	

Извлечено изъ Журнала Министерства Народнаго Просвѣщенія, 1888—1889 гг.

рянскій языкъ; миссіонерская дѣятельность его преемниковъ.—Начало распространенія христіанства между монголами.

- b) Ударъ, нанесенный просвѣщенію монгольскимъ нашествіемъ 40
Сожженіе городовъ съ ихъ школами и библіотеками. — Мѣстные исключенія (Галичъ, Новгородъ) и общій упадокъ просвѣщенія. — Князь Михаилъ Александровичъ Тверской. — Поученіе къ попомъ митрополита Кирилла. — Рѣдкость книгъ Св. Писанія. — Распространеніе апокрифической религіозной литературы. — Святая ревность просвѣщенныхъ архипастырей противъ народнаго невѣжества и суевѣрія и заботы ихъ о распространеніи евангельскаго свѣта и объ умноженіи и исправленіи книгъ Св. Писанія. — Русскіе писцы въ Константинополѣ. — Св. Кириллъ Бѣлозерскій. — Переводъ Псалтири и книги Есеиръ съ еврейскаго подлинника. — Новый Завѣтъ митрополита св. Алексія. — Переводъ толкованій на Св. Писаніе. — Противоположныя явленія на западѣ.

II. Славянская библія печатная.

1. XVI и XVII столѣтія.

- a) Типографское дѣло и начало его у насъ. Юго-западная Русь XVI в. 45
Первыя печатныя изданія Св. Писанія. — Библія русская Скорины. — Острожская Библія, исторія происхожденія ея, составъ и значеніе ея. — Борьба съ католицизмомъ.
- b) Сѣверо-Восточная Русь XVI вѣка 50
Исчезновеніе училищъ, тьма невѣжества и тщетная борьба противъ нея архіепископа Геннадія; упадокъ духовной дѣятельности и живаго знанія Св. Писанія; Іосифъ Волоколамскій въ отношеніи къ Св. Писанію. — Упадокъ церковной проповѣди; суевѣріе и грубость нравовъ, обличенныя на Стоглавомъ соборѣ 1551 г.; надменность невѣжества и коренная причина ея. — Отрадныя исключенія: Нилъ Сорскій, св. Филиппъ, митрополитъ Московскій, св. Геннадій, архіепископъ Новгородскій, и его библейская дѣятельность, св. Гурій и пр. — Упадокъ живаго благочестія въ монастыряхъ.
- c) Начало исправленія и печатанія св. книгъ и Максимъ Грекъ 55
Библейскіе труды Максима Грека. — Обличеніе суевѣрнаго невѣжества. — Исправленіе богослужебныхъ книгъ. — Враги преподобнаго Максима и его трагическая судьба; ученикъ его Зиновій. — Продолженіе дѣла, начатаго Максимомъ. — Типографія въ Москвѣ. — Судьба первопечатника нашего Ивана Федорова. — Исправленіе богослужебныхъ книгъ при царѣ Михаилѣ Федоровичѣ. Архимандритъ Діонисій и Арсеній Глухой, гоненіе на нихъ. — Возобновленіе исправленія книгъ при патріархахъ Филаретѣ и Іосифѣ. — Невѣжественныя фактики — справщики.

- d) Никонъ и его время 63

Приступъ къ новому исправленію книгъ; вызовъ ученыхъ изъ юго-западной Руси, гдѣ, подъ вліяніемъ борьбы, пробудился древній духъ благочестія и просвѣщенія. Ученое братство въ Москвѣ: Епифаній Славинецкій и его сотрудники; исправленіе книгъ по греческому оригиналу и другіе богословскіе и филологическіе труды ихъ. — Московская академія; братья Лихуды и ихъ ученики, ихъ ученые труды. — Открытіе училищъ въ Ростовѣ, Черниговѣ, Новгородѣ. — Начало живой проповѣди: Симеонъ Полоцкій и его подражатели; св. Дмитрій Ростовскій. — Пробужденіе миссіонерскаго духа: архіепископъ Рязанскій Мисаилъ, митрополиты Сибирскіе Павелъ и Филовей. — Библейскіе труды; новое изданіе Острожской Библіи; коммиссія для исправленія Библіи по греческому тексту; русская Псалтирь Фирсова.

III. Вѣкъ Петра Великаго (XVIII ст.).

1. Царствованіе Петра Великаго 72

Западная цивилизація и отношеніе къ ней Петра, характеристика великаго преобразователя. Состояніе образованія въ Москвѣ и кievскіе ученые. Обширный планъ народнаго образованія, задуманный Петромъ, цѣль его и результаты: цифирныя и епархіальныя школы; учебныя заведенія въ Москвѣ и Петербургѣ общеобразовательныя и спеціальныя (школа фонъ-Вреха въ Tobolskѣ); отправка молодыхъ людей за границу и собственное путешествіе Петра; переводы иностранныхъ сочиненій, гражданскій шрифтъ, печатаніе книгъ, личное участіе Петра: значеніе реформъ Петра въ дѣлѣ народнаго образованія. Его заботы о религіозномъ просвѣщеніи народа: намѣреніе издать книги Св. Писанія на русскомъ языкѣ; труды пастора Глюка; поощреніе проповѣди церковной, изданіе книжекъ: „Первое ученіе отрокомъ“, и „Христовы о близненствахъ проповѣди толкованіе“ — для разсѣянія невѣжества и суевѣрія; примѣры того и другаго; изданіе книгъ Св. Писанія, описаніе важнѣйшихъ изданій. Новый Завѣтъ съ истолкованіемъ архим. Кононовича; исправленіе славянской Библіи.

2. Время послѣ Петра Великаго 9

Продолженіе библейскихъ трудовъ: исправленіе славянской Библіи Теофилактомъ Лопатинскимъ; Симфонія на Новый Завѣтъ и псалмы. Путешественникъ Григоровичъ-Барскій. Недостатокъ въ Библіи; Елизаветинская Библія: указъ императрицы Елизаветы синоду 1744 года и его повтореніе; труды Блониядзаго и Лещевскаго по исправленію Библіи; два новые указа синоду 1750 года объ ускореніи изданія Библіи; Библія изданія 1751 года; ея характеристика; ея вліяніе на богослововъ: появленіе многочисленныхъ толкованій на Св. Писаніе; возбужденіе миссіонерскаго духа (прот.

Григорій Слѣпцевъ, инокъ Ювеналій); причины слабаго вліянія Библии на народъ. Недостатокъ общеобразовательныхъ школъ. Умноженіе духовныхъ и свѣтскихъ учебныхъ заведеній при Императорѣ Александрѣ I.

IV. Наше время.

1. Россійское Библейское Общество 98

а) Причина появленія библейскихъ обществъ и другихъ подобныхъ учрежденій въ Европѣ съ конца XVIII вѣка.—Происхожденіе Британскаго библейскаго общества, его идея и быстрые успѣхи.—Библейскій агентъ Патерсонъ въ Петербургѣ, и начало Россійскаго библейскаго общества; развитіе дѣятельности его и отзывы о ней іерарховъ.—Общій интересъ къ дѣлу Общества.—Сношенія съ иностранными библейскими обществами.—Десятилѣтній юбилей.—Постепенный упадокъ и закрытіе Россійскаго библейскаго общества.

б) Приверженцы и противники библейскихъ обществъ.—Великія средства Россійскаго Библейскаго Общества и сложныя причины его быстрого паденія.—Результаты его 13-ти-лѣтней дѣятельности.

2. Тридцатилѣтіе по закрытіи Россійскаго Библейскаго Общества (1825—1855). 132

3. Русская Библия (1855—1875 г.). 140

Митрополитъ Филаретъ и разсужденіе св. синода въ общемъ собраніи его 10-го сентября 1856 г.—Проектъ синодальнаго опредѣленія, составленный митрополитомъ Филаретомъ.—Оппозиція синодальнаго оберъ-прокурора.—Мнѣніе Кіевского митрополита.—Отзывъ митрополита Филарета.—Изданіе русской Библии „по благословенію“ св. синода.—Оживленіе духовной литературы.—Миссіонерство.—Проповѣди.

4. Общество для распространенія Священнаго Писанія въ Россіи (1863—1886).

а) Начало Общества и его развитіе 156

Возникновеніе Общества и его основные принципы.—О. Б. Ф—ръ и первые опыты его дѣятельности.—Утвержденіе устава Общества и расширеніе дѣятельности, способы дѣйствія.—Участіе духовенства.—Книгоноши.—Финансовыя средства и статистическія данныя.

б) Характерныя факты изъ годовыхъ отчетовъ Общества . . . 171

Потребность въ книгахъ Священнаго Писанія, жажда по Слову Божію, крестьяне, дѣти, солдаты, арестанты, „пропащіе люди“, „русская Библия“, исключительныя явленія; примѣры дѣйствія Слова Божія.—Девизъ Общества.—Заключеніе.

Нѣсколько лѣтъ тому назадъ попалась намъ въ руки довольно извѣстная книга англійскаго автора, въ нѣмецкомъ переводѣ, подъ названіемъ „Die Bibel und ihre Geschichte“ (Библия и ея исторія). Важность и интересъ этого предмета тѣмъ болѣе заставилъ насъ пожалѣть, что сказанное въ этой книгѣ объ исторіи Библии въ Россіи слишкомъ кратко и касается лишь времени Россійскаго библейскаго общества. Въ нашей литературѣ есть, правда, двѣ прекрасныя монографіи — г. Чистовича (Исторія перевода Библии на русскій языкъ) и г. Пыпина („Россійское библейское общество“, въ Вѣстникѣ Европы 1868 г.), но они выясняютъ лишь два эпизода изъ новѣйшей исторіи Библии въ Россіи. А прежде Библия развѣ не имѣла у насъ своей исторіи? Ея вѣчныя истины развѣ не оставляли слѣдовъ въ жизни русскаго народа? Не была ли Библия первою книгою, съ которою познакомились предки наши XI вѣка вслѣдъ за принятіемъ крещенія? Исторія Библии въ Россіи, ея вліяніе на жизнь русскаго народа, на его просвѣщеніе и нравы представлялась намъ предметомъ, достойнымъ изученія, болѣе,—дѣломъ патріотическимъ. Мы чувствовали, что на насъ, какъ на лицѣ, принимавшемъ ближайшее участіе въ основаніи Общества для распространенія Св. Писанія въ Россіи и въ постепенномъ развитіи его дѣятельности, лежитъ нравственная обязанность предпринять подобный трудъ,—трудъ, конечно, не легкій, такъ какъ предметъ этотъ, въ задуманномъ нами объемѣ, никѣмъ еще не былъ и затронутъ, сколько намъ извѣстно. Нужно было собрать разсѣянные по разнымъ сочиненіямъ отдѣльные факты, относящіеся къ исторіи Библии у насъ, составить изъ нихъ нѣчто цѣлое, показать ихъ внутреннюю связь въ теченіе почти тысячелѣтія, словомъ—найти идею, управлявшую ими. На первыхъ порахъ дѣло это представлялось намъ едва выполнимымъ. Приходилось идти сна-

чала оцупью; но мало по малу факты стали сами говорить за себя, выясняя слѣдующее, съ несомнѣнною для насъ очевидностію: Слово Божіе, заключающееся въ Библии, сердечною вѣрою воспринимаемое и къ жизни примѣняемое, дѣлается животворнымъ источникомъ истиннаго просвѣщенія и свѣтлой жизни, вызывая къ дѣятельности всѣ духовныя силы человѣка; и на оборотъ, при невѣдѣніи Слова Божія, благороднѣйшія силы наши, лишенные сроднаго имъ возбужденія, остаются въ усыпленіи, и тѣмъ духовная постепенно, и все усиливаясь, распространяется въ народѣ, съ обычными спутниками ея, суетвѣріемъ и грубою безнравственностію. Такова основная идея предлагаемаго труда: на сколько она вѣрна вообще и въ какой мѣрѣ подтверждается исторіей Библии въ нашемъ отечествѣ,—предоставляемъ судить другимъ; но для насъ она составляетъ завѣтное убѣжденіе.

Съ любовію посвящали мы своему „Опыту“ немногіе свободныя отъ другихъ занятій часы и почти съ сожалѣніемъ видѣли приближеніе къ концу труда, бывшаго для насъ, въ теченіе шести лѣтъ, источникомъ истиннаго наслажденія. Мы были бы счастливы, еслибы нашъ слабый „Опытъ исторіи Библии въ Россіи“ бросилъ нѣкоторый свѣтъ на этотъ предметъ и содѣйствовалъ сознанію важности Библии въ дѣлѣ здраваго воспитанія какъ цѣлаго народа, такъ и каждаго члена его.

I.

Библия рукописная.

1. Первые два вѣка.

(XI—XII вѣка).

а) Библия Кирилло-Меоодіевская.

Ея происхожденіе и языкъ.—Школы Владимира I и Ярослава I и заботы прочихъ князей о школахъ; кн. Смоленскій Романъ Ростиславичъ.—Списываніе Библии: княжна Евфросинія, великія преп. Ѳеодосія; древнѣйшіе сохранившіеся списки; пособія къ уразумѣнію Библии; заботы первыхъ князей о распространеніи священныя и назидательныя книги; первая публичная библіотека.—Любомудріе ближайшихъ потомковъ Ярослава I.

Предки наши имѣли то неопредѣленное преимущество предъ народами запада, что вмѣстѣ съ св. крещеніемъ имъ принесено было и Священное Писаніе на родственномъ, вполне понятномъ для нихъ

нарѣчій, которое столь мало отличалось отъ тогдашняго русскаго языка, что писатель XI вѣка, мнихъ Іаковъ прямо говоритъ (о Владимирѣ и его подданныхъ): „пріяше святое крещеніе, готово имуще святое писаніе и книги (богослужебныя?) переведены съ греческаго языка на русскій“¹⁾. Принесенная предкамъ нашимъ славянская Библия была, какъ извѣстно, благословеннымъ трудомъ свв. братьевъ Константина-Кирилла и Меоодія, вышедшихъ изъ македонскаго города Солуны, древней Ѳессалоники, оглашеннаго нѣкогда евангельскою проповѣдью великаго „апостола язычниковъ“. Въ типичномъ монастырскомъ уединеніи Константинъ (въ схимѣ Кириллъ) и Меоодій задумали перевести Св. Писаніе съ греческаго на славянскій языкъ ближайшимъ образомъ для славянъ, среди коихъ жили. Балканскій полуостровъ еще съ VI столѣтія сталъ постепенно заселяться славянами: часть древней Македоніи по р. Брегалницѣ называлась даже Славиніей, по преобладающему славянскому населенію²⁾. Жители Солуны всѣ знали славянскій языкъ³⁾. Весьма возможно даже, что если не по отцу, то по матери, сами Кириллъ и Меоодій были славяне⁴⁾. Такимъ образомъ мысль перевести Св. Писаніе на славянскій языкъ могла естественно родиться въ умѣ солунскихъ братьевъ. Но такъ какъ у славянъ не было еще собственной письменности, то прежде всего нужно было изобрѣсти письменные знаки, буквы. Это было дѣломъ младшаго изъ братьевъ, Константина-Кирилла, прозваннаго философомъ за его ученость и великій разумъ. Для выраженія отдѣльных звуковъ славянскаго рѣчи онъ придумалъ 35 буквъ, начертавъ ихъ, большею частію, по образцу буквъ греческихъ; нѣкоторыя же буквы, не имѣвшіяся въ греческомъ алфавитѣ (ж, ч, ш, щ), заимствовалъ изъ алфавитовъ еврейскаго, армянскаго и коптскаго. Такъ возникла въ 855 или 857 г. славянская азбука, названная по имени изобрѣтателя ея „кириллицею“⁵⁾.

Сначала переведены были избранныя мѣста изъ Евангелія и Апо-

¹⁾ См. въ Ист. Русск. церкви архіеп. Филарета, I, 37. Ср. Ист. Русск. церкви архіеп. Макарія. С.-Пб. 1857, II, 165.

²⁾ См. Кирилло-Меоодіевскій сборникъ, изд. Погодинымъ 1865 г., стр. 111, 150. Ист. русск. словесности Галахова, т. I, отд. I, стр. 160.

³⁾ См. Панинское житіе св. Меоодія, 5.

⁴⁾ Въ легендѣ объ успеніи св. Кирилла сказано, что онъ былъ родомъ болгаринъ.

⁵⁾ См. Галахова И. Р. С., т. I, отд. I, стр. 162. Кирилло-Меоодіевскій сборникъ, стр. 150.